

Zoom 8

Class Rules ***Klassenregeln***

Rules made in accordance with the ISAF One-Design Class Rules Standards

Regeln in Übereinstimmung mit den ISAF Einheitsklassen Standardregeln.

TABLE OF CONTENTS

Inhaltsverzeichnis

SECTION A - FUNDAMENTAL RULES

ABSCHNITT A – GRUNDREGELN

A0	Objective of these Rules Ziel dieser Regeln	6
A1	One-Design Clause Einheitsklassen Klausel	6
A2	Abbreviations Abkürzungsverzeichnis	6
A3	Authority Autorität	7
A4	Language Sprache	7
A5	Class Rules and their Interpretations Klassenregeln und ihre Interpretationen	7

SECTION B - ORGANISATION

ABSCHNITT B – ORGANISATION

B1	Administration of the Class Leitung der Klasse	8
B2	International Class Fee / Plaque and the Licensed Builder's Plaque Internationale Klassengebühr / Plaketten und die Herstellerplakette	9
B3	Sail Numbers Segel Nummern	9
B4	Measurers Vermessungen	9
B5	Measurement Certificates Messbriefe	10
B6	Change of Ownership Wechsel der Eigentumsrechte	11
B7	Amendments to Class Rules Anhänge der Klassenregeln	11

SECTION C - CONDITIONS FOR RACING

ABSCHNITT C – RENNAUFLAGEN

C1	Equipment Ausrüstung	11
1	General Generell	11
2	Mandatory Verbindlich	12

3	Optional Beliebig	12
4	Limitations Beschränkungen	15
5	Additional Rules Zusätzliche Regeln	15
C2	Buoyancy Auftrieb	15
C3	Flotation Schwimmfähigkeit	16
C4	All-Up Weight Gesamtgewicht	16
C5	Setting of Sails Segelabstimmungen	16
C6	Crew Mannschaft	16
C7	Advertising Werbung	16
C8	Certificate Bescheinigung	16
C9	Membership Mitgliedschaft	17
CI0	Additional Rules Ergänzende Regeln	17

SECTION D –HULL

ABSCHNITT D – SCHIFFSKÖRPER UND DECK

D1	Measurements and Endorsements Abmessungen und Ergänzung	18
D2	Builders Hersteller	19
D3	Hull Shell Rumpf	19
1	Materials Materialien	20
2	Dimensions Abmessungen	20
3	Weights Gewichte	20
D4	Deck Deck	20
D5	Hull Additions Rumpfergänzungen	21
1	Bulkheads, Twarts Schotts, Ruderbänke	21
2	Buoyancy Schwimmfähigkeit	21

Ergänzende Regeln

SECTION E - HULL APPENDAGES

ABSCHNITT E – SCHIFFSKÖRPER ANHÄNGE

E1	Measurements and Endorsements <i>Abmessungen und Ergänzungen</i>	21
E2	Builders <i>Hersteller</i>	22
E3	Dagger Board <i>Steckschwert</i>	22
1	Materials <i>Materialien</i>	23
2	Dimensions <i>Abmessungen</i>	23
E.4	Rudder Blade, Rudder Head Tiller and Tiller Extension <i>Ruderblatt, Ruderkopf, Pinne und Pinnenverlängerung</i>	23
1	Rudder Blade <i>Ruderblatt</i>	24
a)	Materials <i>Materialien</i>	24
b)	Dimensions <i>Abmessungen</i>	24
2	Rudder Head <i>Ruderkopf</i>	24
a)	Materials <i>Materialien</i>	24
3	Tiller and Tiller Extension <i>Pinne und Pinnenverlängerung</i>	24
a)	Materials <i>Materialien</i>	24
4	Fittings <i>Beschläge</i>	25

SECTION F - RIG

ABSCHNITT F – RIGG

FI	Measurements and Endorsements <i>Abmessungen und Ergänzung</i>	25
F2	Manufacturers <i>Hersteller</i>	25
F3	Mast <i>Mast</i>	26
1	Materials <i>Materialien</i>	26
2	Fittings <i>Beschläge</i>	26

	3	Dimensions	27
		Abmessungen	
F4		Boom	27
		Baum	
	1	Materials	27
		Materialien	
	2	Fittings	27
		Beschläge	
	3	Dimensions	28
		Abmessungen	
F5		Spinnaker Boom	28
		Spinnaker Baum	
F6		Standing Rigging	28
		Stehendes Gut	
F7		Running Rigging and Fittings	28
		Laufendes Gut und Beschläge	
	1	Materials	30
		Materialien	
	2	Dimensions	30
		Abmessungen	
F8		Additional Rules	
		(Sind in den Klassenregeln nicht vorhanden)	

SECTION G - SAILS

ABSCHNITT G – SEGEL

G1		Measurements and Endorsements	30
		Abmessungen und Ergänzung	
G2		Sail makers	31
		Segelmacher	
G3		Mainsail	32
		Großsegel	
	1	Construction	32
		Konstruktion	
	2	Dimensions	32
		Abmessungen	
G4		Headsails	33
		Vorsegel	
G5		Spinnakers	33
		Spinnaker	
G6		Identification Marks	33
		Identifizierungsmarken	

SECTION 1- APPENDIX, MEASUREMENTS

ABSCHNITT I – ANHANG, MESSUNGEN

INTERNATIONAL ZOOM 8 CLASS RULES

Internationale Zoom 8 Klassenregeln

The Zoom 8 was designed in 1991 by Henrik Segercrantz, Finland, and was adopted as an International Strict One Type Class by ISAF at their Annual Meeting .2004 and enforced by them on the 1st of March 2005.

Die Zoom 8 wurde im Jahr 1991 von Henrik Segercrantz, Finnland, als internationaler strikterer Einheitsklassen Typ entwickelt und wurde 2004 bei der Jahreshauptversammlung der ISAF anerkannt und am 01. März 2005 in Kraft gesetzt.

SECTION A - FUNDAMENTAL RULES

ABSCHNITT A – GRUNDREGELN

A.0 Objective of these Rules *Ziel dieser Regeln*

A.0.1 The Zoom 8 is a Strict One-Design Dinghy. The intention of these Rules is that the boats shall be as alike as possible in all respects affecting performance in order that the true test, when raced, is between crews and not boat or equipment.

Die Zoom 8 ist eine strikte Einheitsklassen Jolle. Das Ziel, dieser Regeln ist, dass die Leistung der Boote, in jeder Hinsicht, so ähnlich wie möglich ist. Sodass der wahre Test, während eines Rennens, zwischen den Mannschaften liegt und nicht zwischen ihren Booten und ihrer Ausstattung.

A.1 One-Design Clause *Einheitsklassen Klausel*

A1.1 Anything not specifically permitted by these Class Rules is PROHIBITED
Alles was nicht speziell von diesen Klassenregeln zugelassen ist, ist VERBOTEN

A.2 Abbreviations *Abkürzungsverzeichnis*

A.2.1	ISAF	International Sailing Federation Internationaler Segelverband
	MNA	ISAF Member National Authority Nationaler Segelverband ISAF Mitglied
	IZCA	International Zoom 8 Class Association Internationale Zoom 8 Klassenvereinigung
	NCA	National Zoom 8 Class Association Nationale Zoom 8 Klassenvereinigung
	ICF	International Class Fee Internationale Klassengebühr
	OAR	Owner of All Rights to the Design and Brand name Inhaber aller Rechte auf das Design und den Markennamen
	MF	Measurement Form

	Messbriefformular
MC	Measurement Certificate
	Messbrief
RRS	Racing Rules of Sailing
	Regattaregeln für Segeln
LBP	Licensed Builders Plaque
	Plakette des lizenzierten Herstellers
ERS	Equipment Rules of Sailing
	Ausrüstungsregeln für Segeln

A.3 Authority **Autorität**

A.3.1 The authority of the Class is IZCA, which will cooperate with ISAF in all matters concerning these Class Rules. All final ruling concerning these Class Rules, the Measurement Diagrams, the Appendix Measurement, and the Building Specifications shall be approved by ISAF.

Die Autorität dieser Klasse ist die IZCA, welche mit der ISAF in allen Dingen, betreffend diese Klassenregeln, zusammenarbeitet. Alle endgültigen Entscheidungen, betreffend dieser Klassenregeln, den Abmessungsdiagrammen, den Anhängen, den Abmessungen, und den Herstellungsspezifikationen müssen von der ISAF anerkannt werden.

A.3.2 Neither the ISAF, an MNA, the IZCA, an NCA, nor a requested measurer is under any legal responsibility in respect of these Class Rules or accuracy of measurement and no claim arising from them can be entertained.

Weder die ISAF, ein MNA, die IZCA, die NCA noch ein angeforderter Vermesser unterliegen irgendwelchen gesetzlichen Verantwortungen hinsichtlich dieser Klassenregeln oder auf die Richtigkeit der Abmessungen und es können an sie keine Ansprüche gestellt werden.

A.4 Language **Sprache**

A.4.1 The official language of the Class is English and in case of dispute over a translation the English text shall govern.

Die offizielle Sprache der Klasse ist Englisch. Im Falle eines Zweifels über eine Übersetzung des englischen Textes, gilt der englische Text.

A.4.2 The word “shall“ is mandatory and the word “may“ is permissive.

Das Wort „shall“ ist verbindlich und das Wort „may“ ist tolerierend.

A.5 Class Rules and their Interpretations **Klassenregeln und ihre Interpretationen**

A.5.1 Whenever in these Rules the words “Class Rules“ are used, they shall be taken as including the Measurement Diagrams and the Appendix, Measurement.

Wann immer in diesen Regeln das Wort “Klassenregeln“ benutzt wird, müssen diese die Inhalte der Vermessungsdiagramme und den Anhang, Vermessungen beinhalten.

A.5.2 In case of discrepancy between these Rules, the Measurement Diagrams, the Appendix, Measurement or the Building Specifications, the matter shall be referred to IZCA or ISAF as stated in A.3.1.

Im Fall einer Unstimmigkeit zwischen den Regeln, der Vermessungsdiagramme, des Anhanges Vermessungen oder der Herstellungsspezifikationen, muss der Grund der IZCA oder der ISAF wie in A.3.1 angegeben berichtet werden

A.5.3 Any interpretation of Class Rules required at an Event may be made by an International Jury, constituted in accordance with **RRS**. In this case, the jury shall consult the Event Chief Measurer. Such interpretation shall only be valid during the Event, and the Organising Authority shall, as soon as practical after the event, inform the ISAF and IZCA of such an interpretation.

Alle Interpretationen der Klassenregeln, die während einer Veranstaltung benötigt werden, können von einer Internationalen Jury, entsprechend den RRS, gemacht werden. In diesem Fall, muss die Jury den Schefvermesser konsultieren. Solch eine Interpretation soll nur während des Ereignisses gültig sein und die Organisationsautorität muss nach dem Ereignis die ISAF und die IZCA so schnell wie möglich darüber informieren.

A.5.4 All measurements have a tolerance of ± 5 mm unless otherwise stated in these Rules.

Alle Abmessungen haben eine Toleranz von ± 5 mm, außer etwas anderes wird in diesen Regeln angegeben

SECTION B - ORGANISATION

ABSCHNITT B – ORGANISATION

B.1 Administration of the Class ***Leitung der Klassen***

B.1.1 ISAF may delegate part or all of its functions, as stated in these Class Rules, to a MNA.

Die ISAF kann einen Teil oder all ihre Funktionen, so wie es in diesen Klassenregeln steht, einem MNA übertragen.

B.1.2 In countries where there is no MNA, its functions as stated in these Class Rules shall be carried out by the IZCA, which may delegate the administration to an NCA.

In Ländern wo es keinen MNA gibt, müssen seine Funktionen, so wie es in den Klassenregeln steht, von der IZCA ausgeübt werden, welche die Leitung auf eine NCA übertragen kann.

B.2 International Class Fee / Plaque and the Licensed Builder's Plaque ***Internationale Klassen Gebühr / Plaketten und Lizenzbauer Plaketten.***

B.2.1 The ICF shall be paid by the Licensed Builder to ISAF who shall, after having received the payment provide the Licensed Builder with the ISAF plaque.

Der ICF muss vom lizenzierten Hersteller an die ISAF bezahlt werden, nachdem

sie die Bezahlung erhalten hat, stellt sie dem Hersteller die ISAF-Plakette zur Verfügung.

- B.2.2 All dinghies shall be equipped with a unique LBP, provided by the OAR, stating the name of the builder and the CE-certification organ or other needed safety organ in the country of production. No dinghy not showing this plaque firmly attached to its cockpit may be measured or accepted by an MNA as a Zoom 8 Racing Dinghy.

Alle Boote müssen mit einer eigenen LBP, welche von dem OAR ausgestellt wird, beinhaltend den Name des Herstellers und das CE-Zertifikat oder anderer benötigter Sicherheitsvorgaben des Landes in dem es erzeugt wurde, ausgestattet sein. Kein Boot, welches diese Plakette nicht fest an seinem Cockpit befestigt hat kann von einem MNA als ein Zoom 8 vermessen oder akzeptiert werden.

B.3 Sail Numbers **Segel Nummern**

- B.3.1 The sail number shall be issued by the MNA, who shall inform the NCA of the names and addresses of the owners as well as the sail number.

Die Segel Nummer muss von der MNA, welche die NCA über den Namen und Adressen des Besitzers als auch der Segel Nummer informieren muss, ausgestellt werden.

- B.3.2 The sail numbering is based on a National Sail numbering System starting from number 1. Alternatively, an owner may be allotted a personal Sail number by the MNA, which may be used on all his/her yachts in the Class.

Die Segel Nummerierung basiert auf dem nationalem Segel-Nummerierungssystem, beginnend mit der Nummer 1. Ersatzweise, kann einem Besitzer eine persönliche Segel Nummer von der MNA zugewiesen, werden, welche auf all seinen/ihren Jachten in dieser Klasse benützt werden kann.

B.4 Measurers **Vermessungen**

- B.4.1 Fundamental measurement (measurement required by the Class Rules) shall only be carried out as an In-House Measurement procedure as stated from time to time by ISAF.

Grundsätzliche Vermessungen (von den Klassenregeln vorgeschriebene Vermessungen) sollen bei einem lizenzierten Herstellers stattfinden, wie es von Zeit zu Zeit von der ISAF verlangt wird.

- B.4.2 A measurer shall not measure any part owned, designed, or built by himself, or in which he is an interested party, or has a vested interest, except where permitted by ISAF or these Class Rules.

Ein Vermesser darf nicht Teile die von ihm besessen, entworfen oder gebaut worden sind, oder bei welchen er eine interessierte Partei darstellt, oder ein übertragenes Interesse hat, außer wo es von der ISAF oder den Klassenregeln erlaubt ist, vermessen.

B.4.3 If a measurer is in any doubt as to the legality of any part he shall consult IZCA before signing the MC.

Ist ein Vermesser im Zweifel ob ein zu vermessender Teil legal ist, so soll er mit der IZCA Verbindung aufnehmen bevor er einen Messbrief ausstellt.

B.5 Measurement Certificates Messbriefe

B.5.1 The owner shall present the completed MC, together with a receipt of evidence that the NCA fee has been paid, to the MNA together with any registration fee that may be required.

Der Besitzer soll das komplette MC, zusammen mit einem Nachweis, dass er die NCA Gebühr an die MNA gemeinsam mit anderen Registrierungsgebühren, welche verlangt werden können, bezahlt hat, vorlegen.

B.5.2 Upon receipt of a correctly completed MC and given proof of that the sailor is currently a member of a sailing club/member of the MNA, the MNA shall allot a National Sail Number.

Nach dem Erhalt des korrekten gesamten MC und dem vorgelegten Beweis, dass der Segler ein aktuelles Mitglied des Segelclubs/Mitglied der MNA ist, soll die MNA eine Segel Nummer ausstellen.

B.5.3 Notwithstanding anything contained herein, the MNA may withdraw an MC and shall do so on request of ISAF. Upon request, an owner is to return the MC to the MNA.

Ungeachtet allem anderen, was hierin vorkommt, kann die MNA ein MC annullieren und soll es auf Verlangen der ISAF auch tun. Nach der Aufforderung, ist ein Besitzer gezwungen sein MC an die MNA zurückzugeben.

B.5.4 The LBP, stated in B.2.3 shall be permanently fixed, upon approval by the recognised measurer, on port side in the aft end of the cockpit.

Das LBP, beschrieben unter B.2.3, soll, unter der Billigung eines anerkannten Vermessers, permanent auf der Backbordseite, am achtern Ende des Cockpits fixiert sein.

B.5.5 In-House Measurement Procedure shall take place at each of the Builder's premises.

Hausvermessungen müssen auf Ansuchen des Herstellers stattfinden.

B.6 Change of Ownership Wechsel der Eigentumsrechte

B.6.1. Change of ownership does not invalidate the MC. The new owner shall present the MNA the original MC with any registration fee that may be required.

Der Wechsel der Eigentumsrechte annulliert das MC nicht. Der neue Besitzer soll der MNA das originale MC mit den Registrierungsgebühren, die verlangt werden können, vorlegen.

B.7 Amendments to Class Rules Abänderungen der Klassenregeln

B.7.1 Amendments to these Rules shall be finally be approved by each of:

Abänderungen von diesen Regeln müssen letztendlich von folgenden

angenommen werden:

- a) IZCA
Internationale Zoom 8 Klassenvereinigung
- d) ISAF, who will have the final ruling
ISAF die die letzte Instanz ist

B.7.2 Within IZCA all amendments to these Rules shall be approved at a World Council Meeting by at least two thirds of the members of the NCA/World Council Members replying to a ballot as stated in the Constitution,

Innerhalb der IZCA sollen Abänderungen dieser Regeln bei der Weltjahreshauptversammlung von mindestens zwei Drittel der Mitglieder der NCA/Weltjahreshauptversammlungsmitglieder angenommen werden, als Antwort auf einen, wie in der Statuten festgelegten, Wahlgang.

SECTION C - CONDITIONS FOR RACING**ABSCHNITT C – REGATTAKONDITIONEN****C.1 Equipment
Ausrüstung****C.1.1 General
Generell**

- a) Only equipment endorsed in accordance with these Class Rules shall be used.
Es darf nur Ausrüstung in Übereinstimmung mit diesen Klassenregeln verwendet werden.
- b) Any safety equipment required from time to time by an International, National or other Governing Authority of the country where the dinghy is raced may be fitted or carried.
Jede Sicherheitsausrüstung, welche von Zeit zu Zeit von einer internationalen, nationalen oder einer anderen gesetzlichen Autorität gefordert wird, des Staates, wo die Jolle segelt, kann befestigt oder getragen werden.

**C.1.2 Mandatory
Verbindlich**

- a) A towing line must be attached to the bulls eye in the bow at all times when racing. The line shall of a floating type and shall have a diameter of not less than 6 mm and length not less than 5 m unless otherwise prescribed by the Race Committee. The towing line shall have a nominal braking strength of not less than 300 kg equal to 2940 N.
Eine Schleppeleine muss während des gesamten Rennens am Auge des Bugs angebracht sein. Die Leine soll schwimmfähig sein und einen Durchmesser von nicht weniger als 6 mm und eine Länge von nicht weniger als 5 m besitzen, außer es ist durch das Wettfahrtskomitee anders vorgeschrieben. Die Schleppeleine muss eine

genormte Bruchstärke von nicht weniger als 300kg bzw. 2940 N haben.

- b) A shock cord arrangement of the type and dead ends as supplied by the builder shall at all times while racing be used in order to keep the dagger board in place when capsizing.

Ein Gummileinearrangement des Typs wie vom Hersteller geliefert, soll zu jeder Zeit während des Rennens verwendet werden, um das Steckschwert beim Kentern zu halten.

- c) The mast shall at all times while racing be fixed to the hull with the Cunningham in order to keep it in place when capsizing.

Der Mast muss während des gesamten Rennens mit dem Rumpf über die Cunningham verbunden sein, damit er im Falle einer Kenterung gehalten wird.

- d) The hiking straps shall at all time when racing be functional and fixed in both ends as supplied by the builder.

Die Ausreitgurte sollen während des ganzen Rennens verwendbar und an beiden Enden fixiert sein, so wie vom Hersteller geliefert.

C.1.3 Optional **Beliebig**

- a) One fixed compass. If electronic, it may only have heading and timer functions. Any memory functions are forbidden. The compass may be mounted on any part of the deck or in the cockpit provided that the hull cavity is not pierced by anything other than the fasteners. The compass shall not be fitted to the inspection ports.

Ein fixierter Kompass. Wenn elektronisch, darf er nur Kursrichtungs- und Zeitfunktionen haben. Jedwede Speicherfunktionen sind verboten. Der Kompass kann an irgendeinem Teil des Decks oder im Cockpit angebracht werden, sodass der Rumpfraum durch nichts durchbohrt wird, mit Ausnahme der Befestigungsschrauben. Der Kompass soll nicht in den Inspektionsöffnungen befestigt werden.

- b) One compass that may not be fixed to the boat. If electronic, it may only have heading and timer functions. Any memory functions are forbidden.

Ein Kompass der nicht am Boot fixiert ist. Wenn elektronisch, darf er nur Kursrichtungs- und Zeitfunktionen haben. Jedwede Speicherfunktionen sind verboten.

- c) Electronic timing devices are allowed.

Elektronische Startuhren sind erlaubt.

- d) Wind indicators may be attached as desired provided that the sail is not cut and the buoyancy of the hull and mast are not impaired.

Windanzeiger können wie gewollt angebracht werden, sofern das

Segel nicht geschnitten wird und die Schwimmfähigkeit des Rumpfs und des Mastes nicht beeinträchtigt werden.

- e) Clips, ties or bags to stow or secure safety or other equipment may be used on the deck, at the inspection ports, or in the cockpit.
Clips, Bänder oder Beutel zum Verstauen der Sicherheitsausrüstung oder andere Ausrüstung können auf dem Deck, in den Kontrollöffnungen oder im Cockpit benützt werden.
- f) Non-slip tape may be applied at the deck and in the cockpit.
Rutschfestes Klebeband kann an Deck und im Cockpit angebracht werden.
- g) The use of ropes, lines, plastic flexible adhesive tape or similar is permitted to secure shackles, pins and clips, to bind sheets, lines and rigging, except what is stated under limitations.
Der Gebrauch von Seilen, Leinen, flexibler Plastikklebstreifen oder ähnliches ist zum Befestigen von Schäkeln, Nägeln und Clips, sowie um das Schot zu fixieren, Leinen und Takelung, verboten, ausgenommen dem was unter Beschränkungen angegeben wird.
- h) A mainsheet ratchet block with optional swivel and a spring may be mounted on the mainsheet base plate. The make and function of the ratchet block is free.
Ein Großschotknarrblock mit optionalem Wirbel und Federn kann an der Basisplatte der Großschot befestigt werden. Das Fabrikat und die Funktion des Knarrblocks sind frei.
- i) The hiking straps may be substituted with any type of non-stretch material and they may be padded.
Die Ausreitgurte können durch jede Art von nicht dehnbarem Material ersetzt werden und sie können gepolstert sein.
- j) Attachment of shock cord between hiking straps, hull or existing fittings is free.
Die Befestigung der Gummileine zwischen den Ausreitgurten, Rumpf oder existierenden Beschlügen ist frei.
- k) The outhaul line may be led around the mast, when not altered as stated in F.4.2.b, and fitted with a thimble.
Die Unterlieksstreckerleine kann um den Mast gelegt werden, wenn nicht verändert als in F.4.2.b festgelegt, und mit einer Kausch befestigt.
- l) The Cunningham may be run through a double block fixed to the boom fitting, when not altered as stated in F.7.e and F.7.f.
Das Cunningham kann durch einen am Baum angebracht doppelten Block laufen, wenn nicht verändert als in F.7.e und F.7.f festgelegt.

- m) The traveller adjustment line may have a 1:1 or 1:2 ratio.
Die Traveller Leinenkonstruktion kann das Verhältnis 1:1 oder 1:2 haben.
- n) A shock cord may be attached to the outhaul line and the boom to avoid slack.
Eine Gummileine kann an der Unterlieksstreckerleine und am Baum angebracht sein, um ein Durchhängen zu vermeiden.
- o) Tape, stickers, maps and instructions may be fixed to the hull and equipment.
Klebstreifen, Sticker, Karten und Anweisungen können am Rumpf und der Ausrüstung befestigt sein.
- p) A red protest flag may be attached to the boom
Eine rote Protestflagge kann am Baum befestigt werden.
- q) The boom and the mast may at a later date be fitted as stated in F.4.b, F.7.e and F.7.f without re-measurement or invalidation of the MC.
Der Baum und der Mast können an einem späteren Datum wie in F.4.b, F.7.e und F.7.f festgelegt, angebracht werden, ohne Neuvermessung oder Ungültigkeit des MC.

C.1.4 Limitations

Beschränkungen

- a) Ropes, lines, flexible adhesive tape or similar shall not be used to construct new fittings or modify the function of the existing fittings.
Seile, Linien, flexible Klebstreifen oder Ähnliches dürfen nicht dazu benützt werden, um neue Beschläge zu konstruieren, oder die Funktionen vorhandener Beschläge zu ändern.
- b) In series of races no more than one sail or item of equipment shall be used except when mentioned in the sailing instructions or when a sail or item of equipment has been damaged beyond repair. Such replacement may be made only with the approval of the Race Committee.
In Regattaserien sollen nicht mehr als ein Segel oder Ausrüstungsteil benützt werden, ausgenommen wenn es in den Segelanweisungen festgelegt ist oder wenn ein Segel oder Ausrüstungsteil unreparierbar beschädigt wurde. Ein Austausch kann nur mit der Zustimmung des Rennausschusses erfolgen.

C.1 .5 Additional Rules

Ergänzende Regeln

- a) The rudder blade shall be maintained in the full down i.e. vertical position except when exceptions to this rule is prescribed by the Race Committee for racing in shallow waters.
Das Ruderblatt soll komplett Senkrechten gefahren werden, d.h. in vertikale Position, ausgenommen wenn Ausnahmen zu dieser Regel

vom Regattaausschuss, für das Rennen im flachen Wasser hinzugefügt wurden.

- b) All inspection port covers and the drainage plug shall be in place and tight while racing.

Alle Deckel der Kontrollöffnungen und die Ablassschraube müssen an der richtigen Stelle platziert und während der Regatta befestigt sein.

**C.2 Buoyancy
Auftrieb**

- C.2.1 All three buoyancy bags inside the hull shall be filled with air at all times when racing.
Alle drei Auftriebskörper innerhalb des Rumpfs müssen während der gesamten Wettfahrten mit Luft gefüllt sein.

**C.3 Flotation
Schwimmfähigkeit**

No restrictions.

Keine Beschränkungen

**C.4 All-Up Weight
Gesamtgewicht**

- C.4.1 The all-up weight of the dinghy in dry condition, including sail and all equipment, except compasses, timers and personal equipment, shall not be less than 48,0 kg.
Das Gesamtgewicht des trockenen Boots inklusive der Segel und der Ausrüstung, ausschließlich Kompass, Timer und persönlicher Ausrüstung, darf nicht weniger als 48 kg betragen.

**C.5 Setting of Sails
Segeleinstellungen**

- C.5.1 The sail shall be set so that the highest visible point of the sail at the head does not exceed the top of the mast.
Das Segel soll so eingestellt sein, dass der höchste sichtbare Punkt des Segels am Kopf nicht die Spitze des Mastes überragt.

**C.6 Crew
Mannschaft**

- C.6.1 The Zoom 8 shall be raced with either one or two persons aboard.
Die Zoom 8 Jolle soll entweder mit einer oder zwei Personen an Bord gesegelt werden.

**C.7 Advertising
Werbung**

C.7.1 Advertising is permitted in accordance with ISAF Regulation 26 as Category C.

Werbung ist in Übereinstimmung mit der ISAF Regelung 26 als Kategorie C zulässig.

**C.8 Certificate
Messbrief**

C.8.1 The dinghy shall have been granted an MC by its Licensed Builder.

Der Jolle soll vom lizenzierten Hersteller ein MC garantiert werden.

C.8.2 Any dinghy owned by a MNA member club, registered as a member in the NCA, which has been granted an MC, may appointed to its members for use in any race.

Jede Jolle von einem MNA Mitgliedsclub, registriert als ein Mitglied der NCA, welche ein MC garantiert bekommen hat, kann von den Mitgliedern für Regatten gemeldet werden.

**C.9 Membership
Mitgliedschaft**

C.9.1 No person is permitted to race a Zoom 8 in any fleet, inter-fleet, district or other sanctioned event unless at least one member of the crew is a member of the NCA.

Keiner Person ist es gestattet bei einer Zoom 8 Regatta in irgendeiner Flotte, in der Zwischenflotte, im Bezirk oder einer anderen sanktionierten Veranstaltung teilzunehmen, sofern nicht wenigstens ein Mitglied seiner Crew ein Mitglied der NCA ist.

C.9.2 The NCA may issue a temporary membership to such a sailor who is appointed a Wild Card (a dinghy free of charge for one specific event) by the organisers of a national or international event.

Die NCA kann eine temporäre Mitgliedschaft für einen Segler herausgeben, der für eine Wild Card (ein freies Boot für ein spezielles Ereignis), von den Organisatoren eines nationalen oder internationalen Ereignisses, gemeldet ist.

C.9.3 If a sailor does not have a NCA in his own country, his/her membership application will be appointed to the IZCA, who will adopt the sailor as a temporary member until such a time when the NCA in the country in question has been formed.

Wenn ein Segler keine NCA in seinem Land hat, wird sein/ihr Mitgliedschaftsansuchen der IZCA gemeldet, der Segler bleibt als ein temporäres Mitglied bis zum Zeitpunkt, an dem eine NCA in diesem Land gebildet wird.

**C.10 Additional Rules
Ergänzende Regeln**

C.10.1 See section 1 Appendix Measurements.

Siehe Abschnitt 1 – Anhang Abmessungen.

C.10.2 One watertight inspection port not exceeding 152 mm internal diameter may be installed on

the foredeck for access to the hull cavity.

Eine wasserdichte Kontrollöffnung, die einen Innendurchmesser von 152 mm nicht übersteigt, kann auf dem Vorderdeck für den Zugang zum Rumpfraum angebracht werden.

C.10.3 Cushions or similar which are attached to the shell of the dinghy are prohibited.

Kissen oder Ähnliches, die an der Hülle des Boots angebracht sind, sind verboten.

C. 10.4 Regarding clothing, R.R.S. shall apply except that

Bezüglich Kleidung, gelten die Regeln der RRS, außer

- a) Fabric weight jackets and water pockets, compartments or containers in or attached to clothing or equipment are not permitted.

Gewichtjacken und Wassertaschen, Fächer oder Behälter, angebracht an der Kleidung oder Ausrüstung sind nicht erlaubt.

- b) The total weight of clothing and equipment worn by a competitor, excluding footwear, shall not be capable of exceeding 11,0 kg when soaked with water and weighed as provided in the R.R.S.

Das Gesamtgewicht der Kleidung und der Ausrüstung, getragen von einem Teilnehmer, mit Ausnahme der Fußbekleidung, soll nicht mehr als 11,0 kg wiegen, wenn es mit Wasser voll gesogen ist und es soll wie in den RRS vorgegeben, gewogen werden.

SECTION D – HULL

ABSCHNITT D – SCHIFFSRUMPF

D.1 Measurements and Endorsements **Abmessungen und Ergänzung**

D.1.1 The hull shall conform to the Class Rules in force at the time of fundamental measurement. Alternations or repairs shall be in accordance with the current Class Rules.

Der Rumpf soll den Klassenregeln zur Zeit der Erstvermessung entsprechen. Veränderungen oder Reparaturen sollen in Übereinstimmung mit den aktuellen Klassenregeln durchgeführt werden.

D.1.2 The fundamental measurement procedure for the hull is presented in the Builders' Manual.
Das grundlegende Messverfahren ist im Hersteller Handbuch festgelegt.

D.1.3 Templates used for re-measurement shall be obtained from the IZCA.
Schablonen für Neuvermessungen müssen von der IZCA besorgt werden.

D.1.4 The hull shall be In-House measured before leaving the Licensed Builders' premises. In case of measurement dispute, C.10.1 is applied.

Der Rumpf soll in der Hersteller Werkstatt vermessen werden, bevor er den lizenzierten Hersteller verlässt. Im Fall eines Vermessungsstreits, gilt C.10.1.

- D.1.5 Repairs and preventive maintenance to the hull, deck or any fittings and fixings may be carried out without violation of these Rules provided such repairs are made in such a way that the essential shape characteristics or function of the original are not affected.
Reparaturen und vorbeugende Wartung des Rumpfs, Decks oder aller möglichen Befestigungen und Fixierungen können ohne Verletzung dieser Regeln durchgeführt werden, vorausgesetzt solche Reparaturen beeinflussen nicht die wesentlichen Formeigenschaften oder die Funktion des Originals.
- D.1.6 An MNA may, after consulting with the IZCA, approve one or more individuals at a builder to measure the hull produced by that builder. A License shall be issued for this purpose.
Ein MNA kann, nachdem er die IZCA konsultiert hat, ein oder mehrere Vermesser ernennen, welche beim Hersteller den hergestellten Rumpf vermessen. Eine Lizenz muss hierfür ausgestellt werden.

D.2 Builders Hersteller

- D.2.1 Hull builders shall be licensed and trained in the production of the dinghy by the OAR and proven their skill to be acknowledged as Licensed Builders of the Zoom 8 by all MNA.
Rumpfhersteller müssen durch den OAR in der Produktion des Bootes zugelassen und ausgebildet sein, und ihre Fähigkeiten müssen als lizenzierte Hersteller der Zoom 8 von allen MNA anerkannt werden.
- D.2.2 The Licensed builder shall, at his own expense, correct or replace any dinghy that does not comply with the Class Rules as a result of an omission or error by the builder.
Der lizenzierte Hersteller muss, auf seine eigenen Kosten, jedes mögliche Boot korrigieren oder ersetzen, das nicht mit den Klassenregeln, resultierend aus einer Auslassung oder einer Störung durch den Hersteller, übereinstimmt.
- D.2.3 The Zoom 8 shall display a LBP obtained from the OAR fixed in the rear port side of the cockpit as stated in B.2.3.
Das Zoom 8 soll ein LBP, von dem OAR ausgegeben, angebracht an der hinteren Backbordseite des Cockpits, haben, wie in B.2.3. festgelegt.
- D.2.4 All dinghies shall be produced from moulds taken from the Master moulds or their substitute approved by both OAR and ISAF.
Alle Boote werden mit Formen produziert, die von den Master Formen oder ihrem Ersatz stammen und von dem OAR und der ISAF genehmigt wurden.

D.3 Hull Shell Rumpfschale

D.3.1 Materials Materialien

- a) The hull and deck shall be built in accordance with the Builders Manual.
Der Rumpf und das Deck müssen in Übereinstimmung mit dem Herstellerhandbuch hergestellt werden.
- b) Construction shall be of approved glass reinforced polyester resin, GRP. Where distance material is used, it shall be of Core mat-type or equal. The use of fibres other than glass is prohibited. The use of epoxy or vinyl ester in the hull or deck is prohibited.
Der Aufbau muss von anerkanntem glasverstärkten Polyester-Harz, GRP, bestehen. Wo ein anderes Material benützt wird, soll es vom Coremat-Typ oder ähnlichem sein. Der Gebrauch anderen Fasern außer Glas ist verboten. Der Gebrauch von Epoxid oder Vinylester im Rumpf oder in der Plattform ist verboten.
- c) The deck shall be assembled with the hull in an approved mould.
Das Deck muss mit dem Rumpf in einer anerkannten Rumpfform zusammgebaut werden.

D.3.2 Dimensions

Abmessungen

The hull dimensions shall be in accordance with the Appendix, Measurement.

Die Rumpfabmessungen müssen mit den Anhang, Abmessungen übereinstimmen.

D.3.3 Weights

Gewichte

- a) The complete Zoom 8 hull, including deck and fixed fittings shall be weighted. The weight shall be minimum 38 kg.
Der komplette Zoom 8 Rumpf, einschließlich Deck und fix angebrachten Beschlügen muss gewogen werden. Das Gewicht muss mindestens 38 kg betragen.
- b) Corrector weight of lead with a maximum weight of 4 kg may be permanently fixed to the inside of the main bulkhead at the centreline above the centreboard case.
Korrekturgewichte mit einem Höchstgewicht von 4 kg können dauerhaft an der Innenseite des Hauptschottes an der Mittellinie über dem Schwertkasten angebracht werden.

D.4 Deck

Deck

D.4.1 Rules as in D.3.

Regeln festgelegt in D.3.

D.5 Hull Additions

Rumpfusätze

D.5.1 Additional bulkheads and thwarts are not permitted.
Zusätzliche Schotts und Ruderbänke sind nicht gestattet.

D.5.2 Buoyancy
Schwimmfähigkeit

The hull and deck mouldings comprise one large buoyancy compartment. No additional holes, but for a 5 mm breathing hole placed in upper back part of the outer drum case and what is stated in C.10.2 are permitted.

Die Rumpf- und Deckformteile haben ein großes Schwimmvermögen. Keine zusätzlichen Bohrungen, bis auf ein 5 mm Atemloch, im oberen hinteren Teil des äußeren Schwertkastens und was in C.10.2 angegeben ist, ist erlaubt.

D.6 Additional Rules
Zusätzliche Regeln

D.6.1 Polishing and painting is permitted.
Das Polieren und Bemalen ist erlaubt.

SECTION E - HULL APPENDAGES

ABSCHNITT E – SCHIFFSKÖRPER ANHÄNGE

E.1 Measurements and Endorsements
Abmessungen und Ergänzungen

E.1.1 All hull appendages shall conform to the Class Rules in force at the time of fundamental measurement. Alternations or repairs shall be in accordance with the current Class Rules.
Alle Rumpfanhänge müssen zur Zeit der Erstvermessung mit den Klassenregeln übereinstimmen. Veränderungen und Reparaturen müssen in Übereinstimmung mit den aktuellen Klassenregeln gemacht werden.

E.1.2 An NCA may, after consulting with IZCA, approve one or more individuals at a builder to measure hull appendages produced by that builder. A license shall be issued for that purpose.
Eine NCA kann, nach Absprache mit der IZCA, eine oder mehrere Personen zu einem Hersteller schicken, um die Rumpfanhänge zu vermessen, die von diesem Hersteller produziert wurden. Eine Lizenz muss zu diesem Zweck ausgestellt werden.

E.1.3 Measurement shall be taken in accordance with the Measurement Diagrams and Appendix, Measurement.
Vermessungen müssen in Übereinstimmung mit den Vermessungsdiagrammen und dem Anhang, Vermessungen vorgenommen werden.

E.1.4 The rudder blade and the dagger board made of epoxy coated Abache or heavier wood shall

carry an official sticker showing the Licensed Producers name and running number of the product.

Das Ruderblatt und das Steckschwert aus epoxidüberzogenem Abache oder schwererem Holz sollen einen offiziellen Sticker tragen, der den Namen des lizenzierten Herstellers und die laufende Nummer des Produkts trägt.

- E.1.5 Repairs and preventive maintenance to hull appendages or any fittings and fixings may be carried out without violation to these Rules provided such repairs are made in such a way that the essential shape characteristics or function of the original are not affected.

Reparaturen und vorbeugende Wartung des Rumpfes oder aller möglichen Befestigungen und Fixierungen können ohne Verletzung dieser Regeln durchgeführt werden, vorausgesetzt solche Reparaturen beeinflussen nicht die wesentlichen Formeigenschaften oder die Funktion des Originals.

E.2 Builders *Hersteller*

- E.2.1 Hull appendage builders shall be licensed by the OAR and the ISAF.

Rumpfanhanghersteller müssen vom OAR und der ISAF lizenziert werden.

- E.2.2 The Licensed builder shall, at his own expense, correct or replace any hull appendage that do not comply with the Class Rules as a result of an omission or error by the builder.

Der lizenzierte Hersteller muss, auf seine eigenen Kosten, jedes mögliche Boot korrigieren oder ersetzen, das nicht mit den Klassenregeln, resultierend aus einer Auslassung oder einer Störung durch den Hersteller, übereinstimmt.

- E.2.3 The builder of plywood daggerboard and rudder blade is free.

Der Hersteller des Sperrholzsteckschwertes und des Ruderblattes ist frei.

E.3 Dagger Board *Steckschwert*

As the dagger board strength and bending abilities strongly affects the performance of the dinghy, all producers of the same in epoxy laminated wood have to be licensed by the OAR and ISAF in order to guaranty equal bending and strength abilities. The measurement tolerances are intended to allow for necessary manufacturing tolerances and shall not be used to alter the design.

Da die Stärke und Biegsamkeit des Steckschwertes die Leistung der Jolle erheblich beeinträchtigen, müssen alle Hersteller vom selben Epoxy laminiertem Holz von dem OAR und der ISAF lizenziert werden, um gleich Stärke und Biegsamkeit zu garantieren. Die Vermessungstoleranzen sind für notwendige Herstellungstoleranzen gedacht und dürfen nicht das Design verändern.

- E.3.1 Materials

Materialien

Zoom 8 Klassenregeln

englisch – deutsch / Zimmermann

The daggerboard shall be manufactured of water resistant plywood or of epoxy coated Abaci or heavier wood with a thickness of 13 ± 1 mm in accordance with the Measurement Diagrams.

Das Steckschwert muss aus wasserfestem Sperrholz oder aus mit Epoxy überzogenem Abache oder schwererem Holz mit einer Dicke von 13 ± 1 mm bestehen, in Übereinstimmung mit den Vermessungsdiagrammen.

E.3.2 Dimensions

Abmessungen

The daggerboard dimensions shall be in accordance with the Measurement Diagrams.

Die Abmessungen des Steckschwertes müssen mit den Vermessungsdiagrammen übereinstimmen.

E.4 Rudder Blade, Rudder Head, Tiller and Tiller Extension

Ruderblatt, Ruderkopf, Pinne und Pinnenverlängerung

As the rudder blade strength and bending abilities strongly affects the performance of the dinghy, all producers of the same in epoxy laminated wood have to be licensed by the OAR and ISAF in order to guaranty equal bending and strength abilities. The measurement tolerances are intended to allow for necessary manufacturing tolerances and shall not be used to alter the design.

Da die Stärke und Biegsamkeit des Ruderblattes die Leistung der Jolle erheblich beeinträchtigen, müssen alle Hersteller vom selben Epoxy laminiertem Holz von dem OAR und der ISAF lizenziert werden, um gleich Stärke und Biegsamkeit zu garantieren. Die Vermessungstoleranzen sind für notwendige Herstellungstoleranzen gedacht und dürfen nicht das Design verändern.

The rudder head and the placing of its fittings and equipment shall conform to the Measurement Diagrams. The measurement tolerances are intended to allow for necessary manufacturing tolerances and shall not be used to alter the design.

Der Ruderkopf und die Platzierung der Beschläge und der Ausrüstung müssen den Vermessungsdiagrammen entsprechen. Die Vermessungstoleranzen sind für notwendige Herstellungstoleranzen gedacht und dürfen nicht das Design verändern.

E.4.1 Rudder Blade

Ruderblatt

a) Materials

Materialien

The rudder blade shall be manufactured of water resistant plywood or of epoxy coated Abaci or heavier wood with a thickness of 13 ± 1 mm in accordance with the Measurement Diagrams.

Das Ruderblatt muss aus wasserfestem Sperrholz oder aus mit Epoxy überzogenem Abache oder schwererem Holz mit einer Dicke von 13 ± 1

mm bestehen, in Übereinstimmung mit den Vermessungsdiagrammen.

- b) Dimensions

Abmessungen

The rudder blade dimensions shall be in accordance with the Measurement Diagrams.

Die Abmessungen des Ruderblattes müssen mit den Vermessungsdiagrammen übereinstimmen.

E.4.2 Rudder Head

Ruderkopf

- a) Materials

Materialien

The rudder head shall be of epoxy-laminated wood or of a composite type as provided by the Licensed Builder.

Der Ruderkopf muss aus Epoxy laminiertem Holz oder aus einer Zusammensetzung wie vom lizenzierten Hersteller geliefert sein.

E.4.3 Tiller and Tiller Extension

Pinne und Pinnenverlängerung

- a) Materials

Materialien

The tiller shall be of epoxy-laminated wood or of a composite type as provided by the Licensed Builder.

Die Pinne soll aus Epoxy laminiertem Holz oder aus einer Zusammensetzung wie vom lizenzierten Hersteller geliefert sein.

- b) The tiller has to be fixed to the head in a sturdy manner

Die Pinne muss fest am Kopf befestigt sein.

- c) The tiller extension is free

Die Pinnenverlängerung ist frei.

E.4.4 Fittings

Beschläge

A line or pintle may be fitted to the rudder head to prevent the rudder blade to pivot from its desired position. (i.e. vertical and horizontal).

Eine Leine oder Splint kann am Ruderkopf befestigt sein, um das, Ruderblatt daran zu hindern, sich von der gewünschten Position zu drehen (z.B.: vertikal oder horizontal).

SECTION F – RIG

ABSCHNITT F – RIGG

F.1 Measurements and Endorsements

Abmessungen und Zusätze

- F.1.1 A spar and its rigging shall conform to the Class Rules in force at the time of fundamental measurement. Alternation or repairs shall be made in accordance with the current Class Rules.
Eine Spiere und ihre Takelung müssen den Klassenregeln entsprechen. Veränderungen oder Reparaturen müssen in Übereinstimmung mit den aktuellen Klassenregeln vorgenommen werden.
- F.1.2 Measurement shall be taken in accordance with the Measurement Diagrams and Appendix, Measurement.
Die Abmessungen müssen mit den Vermessungsdiagrammen und dem Anhang Abmessungen übereinstimmen.
- F.1.3 The rig dimensions, the placing of fittings and equipment shall conform to the Measurement Diagrams.
Die Riggdimensionen, die Platzierung der Beschläge und der Ausrüstung muss mit dem Vermessungsdiagramm übereinstimmen.
- F.2 Manufacturers
Hersteller**
- F.2.1 IZCA may, after consulting with the ISAF/MNA, approve one or more individuals at a spar manufacturer to measure spars produced by that manufacturer. A License shall be issued for this purpose.
Die IZCA kann, nach Verständigung der ISAF/MNA, ein oder mehrere Vermesser anerkennen um bei Spierenherstellern Spieren zu vermessen, die dort hergestellt wurden. Eine Lizenz muss hierfür ausgestellt werden.
- F.2.2 A rig builder is any manufacturer approved by ISAF and licensed by the OAR to build and supply the Zoom 8 rig in accordance with the Zoom 8 Design Specifications valid from time to time.
Ein Riggerhersteller ist jeder vom OAR lizenzierte und von der ISAF anerkannte, zum Bauen und liefern, befähigte Hersteller in Übereinstimmung mit den Zoom 8 Design Spezifizierungen gültig von Zeit zu Zeit.
- F.2.3 The Licensed rig builder shall at his own expense, correct or replace any rig items that do not comply with the Class Rules as a result of an omission or error by the builder.
Der lizenzierte Riggbauer soll auf seine eigenen Kosten, jedes nicht mit den Klassenregeln konforme Teil, das aufgrund von Fehlern oder Auslassungen beim Bauer nicht korrekt ist, ersetzen.
- F.3 Mast
Mast**
- a) The mast shall only be supplied by an OAR Licensed Builder approved by ISAF.
Der Mast soll nur von einem vom OAR lizenzierten, Hersteller der von der ISAF anerkannt ist, geliefert werden.
- b) The mast is a one or two-piece mast of sailboard type, specifically designed for the Zoom 8 with needed material strengthening for strength and correct bending curve.

Der Mast ist ein einteiliger oder zweiseitiger Mast vom Segelsurfbretttyp, mit speziell für die Zoom 8 benötigtem, verstärktem Material für die Stärke und richtige Biegekurve entwickelt.

- c) Each produced mast shall be fitted with an engraved manufacturer's identification code and/or a running serial number to be able to be recognised as a Zoom 8 One-Design mast.

Jeder produzierte Mast muss mit einem eingravierten Herstelleridentifikationscode und / oder einer laufenden Seriennummer ausgestattet sein um als Zoom 8 Strict-One-Design Mast erkannt zu werden.

F.3.1 Materials

Materialien

The mast shall be of rolled GRP as manufactured by an OAR and ISAF/MNA Licensed Builder.

Der Mast muss aus gerolltem GRP bestehen, und von einem durch den OAR und der ISAF/MNA lizenzierten Hersteller hergestellt werden.

F.3.2 Fittings

Beschläge

- a) To prevent abrasion at the deck collar, the mast foot and goose neck area, a tube or tape collar of uniform thickness not exceeding 1 mm may be placed around the entire circumference of the mast. The height shall not exceed 110 mm.

Um die Abnutzung am Deckskragen, Mastfuß und Lümmelbeschlag zu vermeiden, darf ein Rohr oder Kragen aus einem Rohr oder Isolierband von einheitlicher Dicke, jedoch 1 mm nicht überschreitend, um den gesamten Mastumfang platziert werden. Die Höhe darf 110 mm nicht überschreiten.

- b) A disc of uniform thickness not exceeding 1 mm in thickness may be placed in the mast foot in the hull.

Eine Scheibe von einheitlicher Dicke, jedoch 1 mm nicht überschreitend darf unter den Mastfuß im Rumpf platziert werden.

- c) The mast shall be sealed to prevent water from entering into the mast when capsizing. The seal shall not, however, influence the bending properties of the mast.

Der Mast muss versiegelt sein, um beim Kentern Wasser am Eindringen in den Mast zu hindern. Die Versiegelung soll nicht die Flexibilität des Mastes beeinflussen.

F.3.3 Dimensions

Abmessungen

- a) As supplied by a Licensed Builder.
Wie von einem lizenzierten Hersteller geliefert.
- b) The mast shall be hollow, except what is stated in F.3.2.c.

Der Mast soll hohl sein, außer was in F.3.2.c beschrieben wurde.

F.4 Boom

Baum

A Licensed Builder shall supply the boom.

Ein lizenzierter Hersteller muss den Baum liefern.

F.4.1 Materials

Materialien

The boom shall be constructed of black anodised aluminium alloy.

Der Baum muss aus einer schwarz eloxierten Aluminiumlegierung bestehen.

F.4.2 Fittings

Beschläge

- F.4.a The length of the mainsheet wire or line, fixed at the boom, shall not when tensioned by the sheet get further at its deepest point between boom and upper side line than 100 mm. The mainsheet block shall be placed directly on the line or with a shackle or a snap-hook. Centre of the block sheave may not be more than 230 mm below lower edge of the boom. All fittings as stated in the Measurement Diagrams.

Die Länge des Großschotdrahtes zwischen Baum und oberer Seitenleine oder der Leine, fixiert am Baum, darf unter Zug der Schot bei seinem tiefsten Punkt nicht weiter als 100 mm gehen. Der Block der Großschot soll direkt an der Leine angebracht werden, oder mit einem Schäkel oder Karabinerhaken. Das Zentrum des Scheibenblocks darf nicht mehr als 230 mm unter der unteren Kante des Baums sein. Alle Beschläge wie im Vermessungsdiagramm.

- F.4.b The Bull's eye on starboard side of the boom in the clew corner may be replaced with a block with a maximum sheave diameter of 25 mm and a similar block may be fitted in front of the Clam Cleat. The Clam Cleat may be turned around to alter the tensioning direction.

Die Kausch auf der Steuerbordseite des Baums im Schothorn darf durch einen Block mit maximalem Scheibenradius von 25 mm ersetzt werden und ein ähnlicher Block darf vor der Schotklemme befestigt werden. Die Klemme darf drehbar sein um die Spannungsrichtung zu verändern.

F.4.3 Dimensions

Abmessungen

The boom shall have a uniform round section with an outer diameter of 38 mm and a wall thickness of 2 mm.

Der Baum muss eine einheitliche Rundform mit einem äußeren Durchmesser von 38 mm und einer Wandstärke von 2 mm haben.

F.5 Spinnaker Boom

Spinnaker Baum

No spinnaker or spinnaker boom is allowed.

Ein

Spinnaker oder Spinnakerbaum ist nicht erlaubt.

**F.6 Standing Rigging
Stehendes Gut**

No standing rigging is allowed.

Keine stehende Takelage ist erlaubt.

**F.7 Running Rigging and Fittings
Laufendes Gut und Beschläge**

- a) The running rigging, fittings and the placing of fittings shall conform to the Measurement Diagrams. The Measurement tolerances are intended to allow for necessary manufacturing tolerances and shall not be used to alter the design.

Das laufende Gut, die Beschläge und die Platzierung der Beschläge müssen mit den Vermessungsdiagrammen übereinstimmen. Die Vermessungstoleranzen sind nur für notwendige Herstellungstoleranzen geplant und dürfen nicht dazu gebraucht werden, um das Design zu verändern.

- b) Any sheets or lines supplied by the builder may be substituted with sheets or lines with the same standard diameter of any length or material except that:

Alle Schoten und Leinen die vom Hersteller geliefert wurden dürfen durch Schoten und Leinen desselben Standarddurchmessers und jeder Länge ersetzt werden, außer:

- i each sheet or line shall be of one continuous length of uniform diameter hut for the outhaul line as stated in C.1 .3.i.

Jede Schot oder Leine soll von einer fortlaufenden Länge von einheitlichem Durchmesser sein, aber für die Ausholerleine gilt C.1.3.i.

- ii. Wire is permitted only for supporting the mainsheet single block with becket at the boom and the kicking strap, as supplied by the builder.

Draht ist nur zur Unterstützung des Groschoteinfachblocks mit Hundsfott am Baum und Baumniederholer erlaubt, wie vom Hersteller geliefert.

- c) The blocks, swivel jammer or main sheet jammer, jamming blocks and blocks, cam cleats and the clam cleat may be replaced by any type of similar fitting of the same principal design and same standard dimension as supplied by the builder. Type of block bearings is not restricted.

Die Blöcke, Wirbelfallsstopper oder Groschotfallstopper, Fallstopperblocke, Blöcke, Klemmen und Schotklemme dürfen durch ähnliche Blöcke vom selben prinzipiellen Design und den selben Standarddimensionen, wie vom Hersteller geliefert, ersetzt werden. Die Art der Blöcke ist nicht beschränkt.

- d) The shackles may be replaced by other type of shackles or by quick-release hooks.

Die Schäkel dürfen durch andere Arten von Schakeln oder Schnappkarabiner ersetzt werden.

- e) A block may be attached to the eyelet in the clew corner of the sail and a single or double block at the Cunningham eyelet to decrease abrasion and ease the tensioning of the sail.

The make and the size of the blocks are free.

Ein Block darf an der Öse des Schothorns und an einem Einfachblock oder Zweifachblock derselben Größe an einer Cunninghamöse angebracht werden, um Abnutzung zu vermindern und die Spannung des Segels zu lindern. Die Machart und Größe der Blöcke ist frei.

- f) A block may be attached to the mast at a point not lower than 400 from the foot of the mast for easing the tensioning strength of the Cunningham. Alternatively, one of the existing Cunningham blocks on deck may be exchanged to a double block. The make and the size of the block are free.

Ein Block darf am Mast angebracht werden, an einem Punkt nicht tiefer als 400 mm vom Fuß, um die Spannung des Cunningham zu lindern. Alternativ dazu darf einer der existierenden Cunninghamblöcke am Deck durch einen Zweifachblock ähnlicher Größe ersetzt werden. Die Machart und Größe des Blocks ist frei.

F.7.1 Materials

Materialien

As supplied by the builder or of a similar kind.

Wie vom Hersteller geliefert oder von ähnlicher Art.

F.7.2 Dimensions

Abmessungen

- a) The standard diameter of the main sheet is 8 - 10 mm.
Der Standarddurchmesser der Großschot ist 8 – 10 mm.
- b) The standard diameters of all other lines is 5 - 6 mm.
Der Standarddurchmesser aller anderen Leinen ist 5 – 6 mm.

SECTION G – SAILS

ABSCHNITT G – SEGEL

G.1 Measurements and Endorsements

Abmessungen und Zusätze

- G.1.1 The sail shall conform to the Class Rules in force at the time when it was first measured.

Alternations or repairs shall be in accordance with the current Class Rules.

Das Segel muss den Klassenregeln zu der Zeit, als es das erste Mal vermessen wurde, entsprechen. Veränderungen und Reparaturen müssen in Übereinstimmung mit den aktuellen Klassenregeln sein.

- G.1.2 An MNA may, after consulting with the IZCA approve one or more individuals at a sail loft to measure sails produced by the loft. A license shall be issued for this purpose.

Ein MNA darf, nach Benachrichtigung der IZCA, ein oder mehrere Personen einer Segelmacherwerkstatt erlauben die von der Werkstatt produzierten Segel zu vermessen. Eine Lizenz muss hierfür ausgestellt werden.

G.1.3 Sails shall be made and measured in accordance with the ISAF Sail Measurement Rules, except where varied herein.

Segel müssen in Übereinstimmung mit den ISAF Segelvermessungsregeln hergestellt und vermessen werden, außer wo es anders erlaubt ist.

G.1.4 Sails shall carry an official measurement stamp or sticker near the tack.

Segel sollen einen offiziellen Vermessungsstempel oder Sticker nahe dem Segelhals tragen.

G.1.5 Substantially altered or repaired sails shall be re-measured and the measurer shall attach a new official measurement stamp or sticker showing the new date of measurement.

Grundlegend veränderte oder reparierte Segel müssen neu vermessen werden und der Vermesser muss einen neuen Vermessungsstempel oder Sticker mit dem neuen Vermessungsdatum anbringen.

G.2 Sailmaker Segelmacher

G.2.1 A sailmaker is a manufacturer licensed by the OAR and accepted by ISAF to build and supply the Zoom 8 sail in accordance with the Zoom 8 Design Specifications.

Ein Segelmacher ist ein vom OAR lizenzierter und der ISAF akzeptierter Hersteller, der Zoom 8 Segel in Übereinstimmung mit den Zoom 8 Design Spezifikationen herstellen und liefern darf.

G.2.2 All sails produced by a Licensed Sailmaker have to be cut using templates and / or computer based cutting programs for laser cutting provided by the OAR and no alternations to these are allowed.

Alle Segel, die von einem lizenzierten Segelmacher hergestellt werden müssen mittels Schablonen und / oder auf Computer basierenden Programmen für Laserschnitt geschnitten werden, die vom OAR zur Verfügung gestellt werden, es sind keine Alternativen zu diesen Verfahren erlaubt.

G.2.3 All reinforcements produced by a Licensed Sailmaker for use in the Zoom 8 sail, both primary and secondary, have to be cut using templates and / or computer based cutting programs for laser cutting provided by the OAR and no alternations to these are allowed.

Alle Verstärkungen, die vom lizenzierten Segelmacher zur Benützung im Zoom 8 Segel hergestellt wurden, primär und sekundär, müssen mittels Schablonen und / oder auf Computer basierenden Programmen für Laserschnitt geschnitten werden, die vom OAR zur Verfügung gestellt werden, es sind keine Alternativen zu diesen Verfahren erlaubt.

G.2.4 Primary reinforcements have to be cut using the Zoom 8 sailcloth specifically produced for the Zoom 8 sail provided by an OAR Licensed Cloth producer.

Primäre Verstärkungen müssen mit dem Zoom 8 Segeltuch gemacht werden, das speziell für Zoom 8 Segel hergestellt wird und vom OAR zur Verfügung gestellt wird.

G.2.5 The Licensed Sailmaker shall, at his own expense, correct or replace any sail that does not comply with the Class Rules as a result of an omission or error by the sailmaker.

Der lizenzierte Segelmacher muss, auf eigene Kosten, Segel ersetzen oder korrigieren, die aufgrund eines Fehlers des Segelmachers nicht mit den Klassenregel übereinstimmen .

G.3 Mainsail Großsegel

The sail, battens and the placing, size and form of fittings shall conform to the measurement Diagrams. The Measurement tolerances are intended to allow for necessary manufacturing tolerances and shall not be used to alter the design.

Das Segel, die Segellatten, die Platzierung, Größe und Form der Beschläge müssen den Vermessungsdiagrammen entsprechen. Die Vermessungstoleranzen sind für notwendige Herstellungstoleranzen geplant und dürfen nicht dazu gebraucht werden, um das Design zu verändern.

G .3.1 Construction

Konstruktion

- a) The construction shall be: Medium tempered, single ply
Die Konstruktion muss sein: mittel gespannt, einfach geschichtet.
- b) The body of the sail shall throughout consist of a specifically for the Zoom 8 dinghy produced even woven ply of polyester provided by an OAR Licensed Cloth producer.
Der Körper des Segels muss aus speziell für die Zoom 8 Jolle produziertem gewebtem Garn aus Polyester, zur Verfügung gestellt vom OAR, bestehen.
- c) The sail shall have three batten pockets of even length.
Das Segel muss drei gleichlange Segellattentaschen haben.
- d) The following is permitted: Stitching, gluing, tapes, clew corner eyelet, Cunningham eyelet, corner pulleys, one window, sailmaker label, measurement stamp, IZCA Class Fee button and tell tales.
Folgendes ist erlaubt: Nähen, Klebstoff, Klebeband, Schothornöse, Cunninghamöse, Eckrollen, ein Fenster, Segelherstellerlabel, Vermessungsstempel, IZCA Klassengebühr Button, Trimmfäden.

G.3.2 Dimensions

Abmessungen

- a) Dimensions according to the Measurement Diagram.
Dimension übereinstimmend mit dem Vermessungsdiagramm.

- b) Sail ply as stated in G.3.1 .b. of $140 \text{ g/m}^2 \pm 10 \text{ g/m}^2$.

Segelgarn festgelegt in G.3.1.b von $140\text{g/m}^2 \pm 10\text{g/m}^2$.

G.4 Headsails
Vorsegel

No headsails are allowed

Kein Vorsegel ist erlaubt.

G.5 Spinnakers

No spinnakers are allowed

Kein Spinnaker ist erlaubt

G.6 Identification Marks
Identifikationsmarkierungen

- G.6.1 The Class Insignia and the sail numbers and letters shall be in accordance with the RRS except where varied herein.

Die Klassenzeichen, die Segelnummern und Buchstaben sollen mit den RRS übereinstimmen, außer wo Veränderungen erlaubt sind..

- G.6.2 The numbers shall be of the following minimum dimensions:

Die Nummer sollen folgende Mindestdimensionen haben:

Height	230 mm
Höhe	230 mm
Space between adjoining numbers	40 mm
Platz zwischen den Nummern	40 mm

- G.6.3 The Class insignia shall conform to the dimensions and requirements as detailed in the Measurement Diagrams.

Die Klassenzeichen sollen mit den Dimensionen und Anforderungen in den Vermessungsdiagrammen übereinstimmen.

- G.6.4 The Class insignia may be displayed on only starboard side of the sail, and when displayed on the port side show a mirror face of the insignia placed at same place as on the starboard side.

Das Klassenzeichen darf nur an der Steuerbordseite des Segels gezeigt werden, und wenn es an der Backbordseite ein Spiegelbild der Klassenzeichen zeigt, platziert an derselben Stelle wie auf der Steuerbordseite.

SECTION 1- Appendix, MEASUREMENTS

ABSCHNITT 1 – ANHANG, VERMESSUNG

In the case of a measurement dispute on the hull, spars, sails, daggerboard and rudder blade, rigging, type of fittings and equipment and the placing of same not explicitly covered by these Rules, Measurement Diagrams and Appendix. Measurement, the following procedure shall be adopted:

Im Falle eines Vermesserdiskputs bezüglich des Rumpfes, der Spieren, Segel, Steckschwert und Ruderblatt, Takelung, Art der Beschläge und Ausrüstung und die nicht genaue Platzierung dieser, geklart durch die Regeln, Vermessungsdiagramme und Anhang, muss die Vermessung folgendermaen durchgeführt werden:

A sample of 5 other dinghies shall be taken and measured using identical techniques. The dimensions of the disputed dinghy shall be equal to, or between the maximum and minimum dimensions obtained from these 5 dinghies. If the dinghy in question is outside these dimensions the matter, Together with any relevant information, shall be referred to the measurer recognised by the NA, who shall give the final ruling. If any of the dimensions of the sample are considered to be unusual, all relevant information shall be referred to the Chief Measurer of the MNA.

Eine Stichprobe von 5 anderen Jollen muss gemacht werden und mit identischen Techniken vermessen werden. Die Dimensionen der diskutierten Jolle müssen gleich, oder zwischen den maximalen und minimalen Dimensionen dieser 5 vermessenen Jollen, liegen. Wenn die fragwürdige Jolle außerhalb dieser Dimensionen liegt muss die Angelegenheit, gemeinsam mit relevanter Information, dem von der MNA anerkannten Vermesser vorgetragen werden, welcher die letzte Entscheidung trifft. Wenn eine der Dimensionen der Stichproben als ungewöhnlich eingestuft wird, muss jedwede relevante Information an den Chefvermesser der MNA übertragen werden.

All dimensions shown in millimetre.
Alle Dimensionen in Millimeter.

MEASUREMENT VERMESSUNG

1. If a protest is lodged against a yacht alleging that there has been alternations or additions thereto not permitted by the Rules of the Class, and the Race Committee, on investigation, is in doubt as to whether a violation of the Rules has occurred, it shall measure the part of yacht subject to protest in accordance with paragraph 2.
Wenn ein Protest gegen ein Segelboot eingebracht wird, dass es Veränderungen oder Zusätze hat, die laut den Klassenregeln nicht erlaubt sind, und das Wettfahrtskomitee durch Recherchen zweifelt, ob es sich um einen Regelverstoß handelt, muss der Teil der Yacht, gegen den protestiert wird, wie in Paragraph 2 angeführt, vermessen werden.

2. (a) Hull

Rumpf

The part of the hull on the yacht subject to protest shall be measured in accordance with the measurement directions attached and the same part of not less than five (5) other dinghies, chosen by the Race Committee as random samples, shall be measured in the same manner. The Race Committee shall select, if possible, Zoom 8 dinghies, which show no evidence of having been repaired or altered.

Der Teil des Segelbootrumpfes, gegen den Protest eingelegt wurde, und der Rumpf 5 weiterer Jollen, die zufällig vom Wettfahrtskomitee ausgewählt werden, müssen in Übereinstimmung mit den angehängten Vermessungsrichtlinien in derselben Art und Weise vermessen werden. Das Wettfahrtskomitee soll, wenn möglich, Zoom 8 Jollen auswählen, die keine Spuren von Reparaturen oder Veränderung aufweisen.

The arithmetic mean of the measurements of the dinghies chosen, as the sample shall be calculated, and the protested dinghy shall be disqualified if the difference between the mean value so determined and the measurement on the dinghy subject to protest shall exceed the following values for the measurements indicated:

Es soll das arithmetische Mittel der ausgewählten Jollen ermittelt werden, und die Jolle, gegen die Protest eingelegt wurde, soll disqualifiziert werden, wenn der Unterschied des bestimmten Mittelwertes und die Vermessung der Jolle, gegen die Protest eingelegt wurde, folgende Werte für die Vermessung überschreitet:

any point along the keel line (rocker)	4 mm
irgendein Punkt auf der Kiellinie (Kipphebel)	4 mm
any other area of the hull	5 mm
jede andere Fläche auf dem Rumpf	5 mm

2. (b) Equipment

If any mast, boom, fitting, dagger board or rudder blade is subject of a protest as to size, shape or location, measurement thereof shall be governed by the drawings and tolerances set forth in the Measurement Diagrams (ref: Rules).

Sollte gegen einen Mast, Baum, einen Beschlag, Steckschwert oder Ruderblatt, Protest aufgrund Größe, Form oder Ort der Platzierung eingelegt werden, muss die Vermessung sich nach den Zeichnungen und Toleranzen in den Vermessungsdiagrammen richten. (Referenz: Regeln)

**3. Measurement Template
Vermessungsschablone**

See drawing “template and example of measuring“

Siehe Zeichnung „Schablone und Vermessungsbeispiel“

**4. Measurement of Hull
Vermessung des Rumpfes**

Turn the dinghy upside down. Starting at the transom, measure out along the keel line and establish point A, which will fall roughly athwart ship of point X, the area under protest.

Drehen Sie die Jolle herum. Beginnend am Heckspiegel, vermessen Sie entlang der Kiellinie und erstellen Sie Punkt A, welcher grob dwars über das Schiff von Punkt X, die Fläche des Protestes verläuft.

Lay a straight edge across the transom as shown in the sketch and measure out a distance along the vertical surface of the gunwale and establish point B, which will fall approximately in line with the measured point on the keel line (A) and the area under protest (X). Distances shown are as example only.

Legen Sie eine Gerade über den Heckspiegel, wie in der Abbildung gezeigt und vermessen Sie entlang der vertikalen Oberfläche des Schandecks und erstellen Sie Punkt B, welcher ungefähr auf einer Linie mit dem auf der Kiellinie vermessenen Punkt (A) ist und der Fläche des Protestes (X). Gezeigte Entfernungen sind nur Beispiele.

See drawing “template and example of measuring“

Siehe Zeichnung „Schablone und Vermessungsbeispiel“

The centre line of the dinghy must then be established at point A. Mark the centre line at point A. Now measure from point A to point X and retain this figure to establish an equal point of measurement on the five random sample dinghies.

Die Mittellinie der Jolle muss dann an dem Punkt A begonnen werden. Markieren sie diese Mittellinie am Punkt A. Vermessen Sie nun von Punkt A zu Punkt X und vermerken Sie diese Zahl um einen gleichen Vermessungspunkt bei den 5 anderen Stichprobenjollen zu erstellen.

Place the centre of the measurement template on point A, line up the vertical arms with points B and equalise exactly the distance from the horizontal bar to the inside of the gunwale on each side of the dinghy.

Platzieren Sie das Zentrum der Vermessungsschablone auf den Punkt A, verbinden Sie die vertikalen Arme mit den Punkten B und gleichen Sie die Entfernung von der Horizontalen an die Innenseite des Schandecks auf jeder Seite der Jolle an.

Measure the shortest distance from point X up to the vertical bar and record this measurement (50 mm in example).

Vermessen Sie die kürzeste Distanz zwischen dem Punkt X hinauf zur Vertikalen und nehmen Sie diese Zahl auf (50 mm im Beispiel).

See drawing “template and example of measuring“

Siehe Zeichnung „Schablone und Vermessungsbeispiel“

This procedure should now be repeated using all the distances established above and a similar reading obtained for the distances from the hull to the horizontal cross bar on the other five sample dinghies.

Diese Prozedur soll nun mittels den ermittelten Distanzen oben und einer gleichen Deutung, erhalten von den Distanzen zwischen dem Rumpf und der Horizontalen auf den anderen 5 Stichprobenjollen, wiederholt werden.

Example: Measurement on five sample dinghies	92 mm
Beispiel: Vermessung der 5 Stichprobenjollen	90
	94
	93
	<u>91</u>
	460 mm
Arithmetic mean $460/5$	92 mm
Arithmetisches Mittel	
Measurement on protested dinghy	96 mm
Vermessung der protest Jolle	
Difference	4 mm
Unterschied	

This does not exceed the mean value by more than 5 mm therefore protest is disallowed.
Der Unterschied überschreitet nicht den Mittelwert von 5 mm, daher ist der Protest ungültig.

Measurement of Rocker

Turn the dinghy upside down. Measure out a straight distance of 2360 mm in the direction of the keel line of the dinghy.

Drehen Sie die Jolle um. Vermessen Sie eine Distanz von 2360 mm in Richtung der Kiellinie der Jolle.

Set up a taught string over the centre line of the dinghy exactly 150 mm above the keel at the transom and 130 mm above the keel at 2360 mm from the transom.

Spannen Sie einen Faden über die Zentrallinie der Jolle genau 150 mm über dem Kiel am Heckspiegel und 130 mm über dem Kiel, 2360 mm vom Heckspiegel weg.

Measure the distance along the keel from transom to point under protest and retain this figure to establish an equal point of measurement on five sample dinghies.

Vermessen Sie die Distanz entlang des Kiels vom Heckspiegel zum Punkt des Protests und vermerken Sie die Zahl um einen gleichen Vermessungspunkt bei den 5 anderen Stichprobenjollen zu erstellen.

Measure the shortest distance to the string and then repeat procedure with five sample dinghies.

Vermessen Sie die kürzeste Distanz zum Faden und wiederholen Sie den Vorgang bei den anderen 5 Stichprobenjollen.

Calculate arithmetic mean of the measurements from five sample dinghies. Point under protest (X) should not deviate by more than 5 mm.

Ermitteln Sie das arithmetische Mittel von den 5 Stichprobenjollen. Der Punkt des Protests (X) soll nicht mehr als 4 mm abweichen.

See drawing “template and example of measuring“

Siehe Zeichnung „Schablone und Vermessungsbeispiele“